SONY

3-266-179-**11**(1)

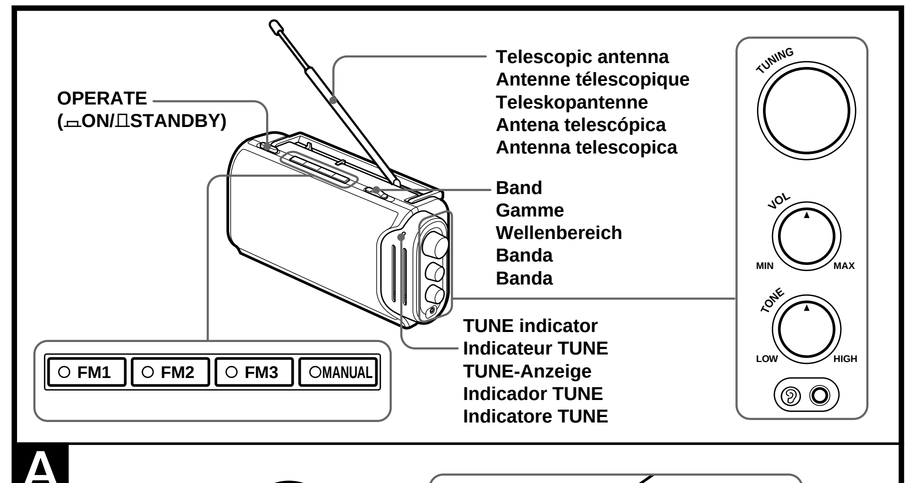
FM/SW/MW/LW 4 Band Radio

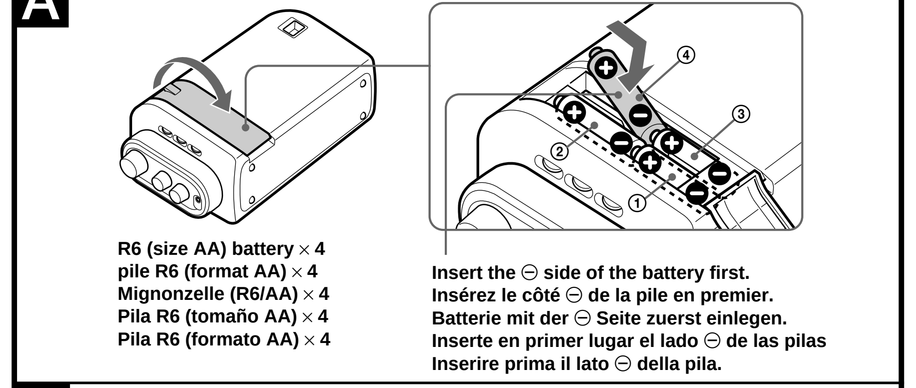
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instruções
Käyttöohjeet

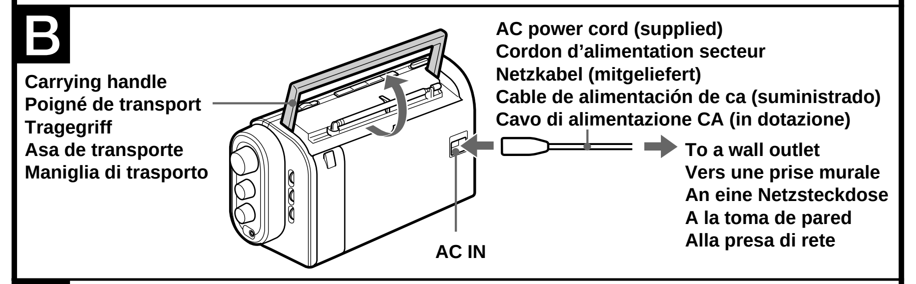
ICF-904L

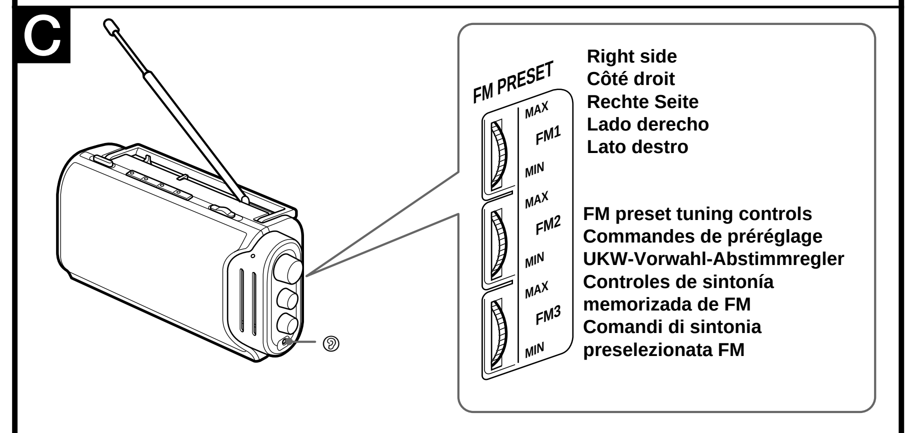
Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

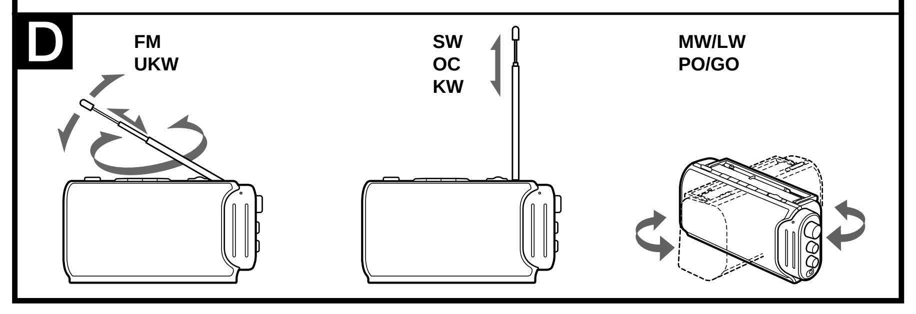
http://www.sony.net/











English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.
To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.

Features

- Two different power sources: batteries and house current.
- Up to 3 FM stations can be preset by touch button tuning.
- Wide directional convex speaker enables spread of the sound field.
- Bass Enhancement Speaker System is for rich bass sound.
- TONE control facilitates fine tone adjustment.
- TUNE indicator lights up while radio reception.

Choosing Power Sources

Installing batteries (See Fig. A)

1 Open the lid of the battery compartment.
2 Install four R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.
3 Close the lid.

Note
When operating the unit on batteries, remove the AC power cord from the AC IN jack. The unit cannot be operated on batteries when the AC power cord is connected to the AC IN jack.

Battery life (Approx. hours) (JEITA*)

When using	FM	SW	MW	LW
Sony alkaline LR6 (size AA)	38	42	42	42
Sony R6 (size AA)	11	13	13	13

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

Replacing batteries
When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.

Notes on batteries
- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- Do not use different types of batteries at the same time.
- When you replace the batteries, replace all with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

House Current (See Fig. B)

1 Connect the AC power cord (supplied) to the AC IN jack of the radio.
2 Plug into a wall outlet.

Note
Use only the supplied AC power cord.

Operating the Radio

Manual tuning

1 Press OPERATE (⏥) to turn on the radio.
2 Press MANUAL.
3 Select a desired band, and tune into a station using TUNING.
TUNE (tuning) indicator lights up when a station is tuned in.
4 Adjust the volume using VOL.
5 Adjust the tone to your preference using TONE.
To obtain clear treble, turn to "**HIGH**".
To reinforce bass, set to "**LOW**".

- To turn off the radio, press **OPERATE** (⎕).

Note
When the FM preset indicator is being lit, you cannot use the manual tuning. If you tune into a station manually, press **MANUAL** again.

FM preset tuning (See Fig. C)

You can preset up to 3 FM stations (one station for each PRESET FM1, FM2, FM3 buttons).

1 Press PRESET FM1.
2 Turn VOL a little to get sound.
3 Tune into a desired FM station using the FM1 preset tuning control.
Turn the control to "**MAX**" for higher frequencies, and to "**MIN**" for lower frequencies.
When the station is tuned in, the TUNE indicator will light up. The stations is now preset.
Preset on the **FM2** and **FM3** buttons in the same way.
4 Adjust the volume using VOL.

To change the preset station
Preset a new station on a desired button.

To Tune in a Preset Station
The desired FM station will be received simply by pressing the FM1, FM2, or FM3 button.

- To turn off the radio, press **OPERATE** (⎕).
When you turn on the radio again, the station previously tuned in will be received.
- To tune in preset station after replacing batteries or disconnecting the power cord, press **PRESET FM1**, **FM2** or **FM3** again.
- To listen with an earphone connect the earphone (not supplied) to the ⓘ (earphone) jack.
The speaker is deactivated when an earphone is connected.

Improving the Reception (See Fig. D)

FM: Extend the telescopic antenna and adjust its length, direction and angle for the best reception.
SW: Extend the telescopic antenna vertically.
MW/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Note
Adjust the direction of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.

Precaution

- Operate the unit on the power source specified in "Specifications".
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to a wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the bottom exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave in a car parked under the sun.
- Should anything fall into the unit, disconnect the AC power cord and remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft dry cloth moistened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may deform the casing.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult the nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:
FM: 87.5 – 108.0 MHz
SW: 5.95 – 18 MHz
MW: 530 – 1 605 kHz
LW: 153 – 255 kHz
Speaker:
Approx. 10.2 cm (4 $^1/_8$ inches) dia. 8 Ω
Power output:
900 mW (at 10 % harmonic distortion)
Output:
ⓘ (earphone) jack (ø 3.5 mm minijack)
Power requirements:
230 V AC, 50 Hz
6V DC, four R6 (size AA) batteries
Dimensions:
Approx. 282.5 × 153.5 × 100.3 mm (w/h/d)
(11 $^1/_8$ × 6 $^1/_8$ × 4 inches) incl. projecting parts and control with carrying handle pushed in.
Mass:
Approx. 1 530 g (3 lb 6.0 oz) incl. batteries
Supplied accessory:
AC power cord (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Lead-free solder is used for soldering. Halogenated flame retardants are not used in printed wiring boards.

Français

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le coffret. Confiez les réparations exclusivement à un technicien qualifié.
N'installez pas l'appareil dans un espace restreint, comme une bibliothèque ou un meuble encastré.
Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne posez pas de récipients remplis d'eau (ex. un vase) sur l'appareil.

Caractéristiques

- Deux sources d'alimentation différentes : piles et courant secteur.
- Vous pouvez prérégler jusqu'à 3 stations FM à l'aide du bouton de réglage.
- L'enceinte convexe à large champ directionnel permet une excellente répartition du champ sonore.
- Système acoustique de mise en relief des graves pour des graves plus profondes.
- La commande TONE facilite le réglage précis de la tonalité.
- Le voyant TUNE s'allume lors de la réception radio.

Sélection de la source d'alimentation

Mise en place des piles (Voir Fig. A)

1 Ouvrez le couvercle du logement de piles.
2 Insérez quatre piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant la polarité.
3 Fermez le couvercle.

Remarque
Lorsque vous utilisez l'appareil sur piles, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise AC IN. L'appareil ne peut pas fonctionner sur piles lorsque le cordon d'alimentation est raccordé à la prise AC IN.

Autonomie des piles
(Estimation en heures) (JEITA*)

Utilisation d'une pile	FM	OC(SW)	PO(MW)	GO(LW)
Sony alcaline LR6 (format AA)	38	42	42	42
Sony R6 (format AA)	11	13	13	13

* Mesurées selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles
Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles
- Ne pas recharger des piles sèches.
- Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
- Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
- Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Courant secteur (Voir Fig. B)

1 Raccordez le cordon d'alimentation secteur fourni à la prise AC IN de la radio.
2 Branchez-le sur une prise murale.

Remarque
L'appareil est raccordé à la prise AC.

Fonctionnement de la radio

Syntonisation manuelle

1 Appuyez sur OPERATE (⏥) pour allumer la radio.
2 Appuyez sur MANUAL.
3 Sélectionnez une gamme et accordez une station avec la commande TUNING.
L'indicateur **TUNE** (accord) s'allume quand une station est accordée.
4 Ajustez le volume avec VOL.
5 Ajustez le timbre selon vos goûts avec TONE.
Pour obtenir des aigus clairs, réglez sur « **HIGH** ».
Pour renforcer les graves, réglez sur « **LOW** ».

- Pour arrêter la radio, appuyez sur **OPERATE** (⎕).

Remarque
Quand l'indicateur de préréglage FM est allumé, vous ne pouvez pas utiliser l'accord manuel. Si vous voulez accorder une station manuellement, appuyez de nouveau sur **MANUAL**.

Accord d'une station FM préréglée (Voir Fig. C)

Vous pouvez prérégler jusqu'à 3 stations FM (une station sur chaque touche PRESET FM1, FM2 et FM3).

1 Appuyez sur PRESET FM1.
2 Tournez un peu VOL pour entendre le son.
3 Accordez une station FM avec le bouton d'accord FM1.
Tournez le bouton vers « **MAX** » pour les fréquences supérieures et sur « **MIN** » pour les fréquences inférieures.
Quand la station est accordée, l'indicateur TUNE s'allume. La station est alors préréglée.
Faites les préréglages sur **FM2** et **FM3** de la même manière.
4 Ajustez le volume avec VOL.

Pour changer de préréglage
Préréglez tout simplement une nouvelle station sur la touche souhaitée.

Pour accorder une station préréglée
Il suffit d'appuyer sur FM1, FM2 ou FM3 pour recevoir la station souhaitée.

- Pour arrêter la radio, appuyez sur **OPERATE** (⎕).
Quand vous allumez à nouveau la radio, la dernière station accordée est reçue.
- Pour accorder une station préréglée après le remplacement des piles ou le débranchement du cordon d'alimentation (secteur), appuyez une nouvelle fois sur **PRESET FM1**, **FM2** ou **FM3**.
- Pour écouter avec un écouteur, raccordez celui-ci (non fourni) à la prise ⓘ (écouteur).
Le haut-parleur est désactivé lorsqu'un écouteur est raccordé.

Amélioration de la réception (Voir Fig. D)

FM : Etendez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.
OC : Etendez l'antenne télescopique verticalement.
PO/GO : Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure. L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne.

Remarque
Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas. L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brutalement.

Précautions

- Faites fonctionner la radio sur les sources d'alimentation mentionnées dans les « Spécifications ».
- La radio n'est pas isolée de la source d'alimentation secteur tant qu'elle est branchée sur la prise murale, même si elle a été mise hors tension.
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation et autres informations électriques se trouve sous la radio.
- Evitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.
- Si un corps étranger pénètre à l'intérieur du coffret, retirez les piles et faites vérifier l'appareil par un technicien qualifié avant de l'utiliser à nouveau.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un linge doux trempé dans une solution de détergent neutre. N'utilisez jamais d'abrasifs ni de solvants chimiques, car ils peuvent déformer le coffret.
- Dans des véhicules ou des bâtiments, la réception radio s'avère parfois difficile ou parasitée. Essayez d'écouter votre radio près d'une fenêtre.
- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près de la radio afin d'éviter tout dommage.

Pour toute question ou problème concernant cet appareil, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

Plage de fréquences :
FM : 87,5 – 108,0 MHz
OC(SW) : 5,95 – 18 MHz
PO(MW) : 530 – 1 605 kHz
GO(LW) : 153 – 255 kHz
Haut-parleur :
Environ 10,2 cm (4 $^1/_8$ pouces) diam, 8 Ω
Puissance de sortie :
900 mW (à 10 % de distorsion harmonique)
Sortie :
Prise ⓘ (écouteur) (ø 3,5 mm minijack)
Alimentation :
230 V CA, 50 Hz
6 V CC, quatre piles R6 (format AA)
Dimensions :
Environ 282,5 × 153,5 × 100,3 mm (L/H/P)
(11 $^1/_8$ × 6 $^1/_8$ × 4 pouces)
parties saillantes et commandes comprises, poignée de transport rentrée.
Poids :
Environ 1 530 g (3 lb 6,0 on), piles comprises
Accessoire fourni :
Cordon d'alimentation secteur (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Les soudures sont effectuées sans plomb.
Aucun retardateur de flamme halogéné n'est utilisé dans la composition des circuits imprimés.

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.
Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Bücherregal, einem Einbauschrank u. ä. auf, wo eine ausreichende Belüftung nicht gegeben ist.
Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Merkmale

- Zwei verschiedene Stromversorgungsmöglichkeiten: Batterien und Netzstrom.
- Bis zu 3 UKW-Sender können gespeichert und dann mit einem Tastendruck eingestellt werden.
- Ein konvexer Lautsprecher mit breiter Richtcharakteristik ermöglicht eine flächige Abstrahlung des Klangfeldes.
- Die Bassverstärkung des Lautsprechersystems sorgt für kraftvolle Bässe.
- Mit dem TONE-Regler lässt sich der Klang leicht und präzise einstellen.
- Die TUNE-Anzeige leuchtet beim Radioempfang auf.

Stromversorgung

Einlegen der Batterien (siehe Abb. A)

1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriebehälters.
2 Legen Sie vier Mignonzellen (R6/Größe AA, nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
3 Schließen Sie den Deckel.

Hinweis
Wenn Sie das Gerät mit Batterien betreiben, lösen Sie das Netzkabel von der Buchse AC IN. Das Gerät lässt sich nicht mit Batterien betreiben, solange das Netzkabel mit der Buchse AC IN verbunden ist.

Batterie-Lebensdauer
(ungefähre Angaben in Stunden) (JEITA*)

Batterie	UKW(FM)	KW(SW)	MW	LW
LR6-Alkalibatterie (Größe AA) von Sony	38	42	42	42
R6-Batterie (Größe AA) von Sony	11	13	13	13

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterie kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Wann müssen die Batterien ausgewechselt werden?
Bei schwachem oder verzerrtem Ton sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Hinweise zu den Batterien
- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Netzbetrieb (siehe Abb. B)

1 Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an der AC IN-Buchse des Radios an.
2 Verbinden Sie das Netzkabel mit einer Wandsteckdose.

Hinweis
Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzkabel.

Betrieb des Radios

Manuelle Sendersuche

1 Schalten Sie das Radio durch Drücken von OPERATE ein (⏥).
2 Drücken Sie MANUAL.
3 Wählen Sie den Wellenbereich, und stimmen an TUNING auf den Sender ab.
Wenn ein Sender empfangen wird, leuchtet die **TUNE**-Anzeige auf.
4 Stellen Sie an VOL die Lautstärke ein.
5 Stellen Sie an TONE den Klang ein.
Zur Betonung der Höhen drehen Sie in Richtung „**HIGH**".
Zur Betonung der Bässe drehen Sie in Richtung „**LOW**".

- Zum Ausschalten des Radios drücken Sie **OPERATE** (⎕).

Hinweis
Bei leuchtender UKW-Senderspeicheranzeige kann nicht manuell abgestimmt werden. Zum Umschalten in den manuellen Abstimmbetrieb drücken Sie die **MANUAL**-Taste erneut.

Verwendung des UKW-Stationsspeichers (siehe Abb. C)

Insgesamt 3 UKW-Sender können gespeichert werden (je ein Sender auf der PRESET-Taste FM1, FM2 und FM3).

1 Drücken Sie die Taste PRESET FM1.
2 Stellen Sie den VOL-Regler so hoch ein, dass der Ton zu hören ist.
3 Stimmen Sie am FM1-Regler auf den gewünschten UKW-Sender ab.
Durch Drehen in Richtung „**MAX**" erhöht sich und durch Drehen in Richtung „**MIN**" verringert sich die Frequenz.
Bei Empfang eines Senders leuchtet die TUNE-Anzeige auf. Der Sender ist dann vorgewählt.
Auf gleiche Weise können für die Tasten **FM 2** und **FM 3** Sender vorgewählt werden.
4 Stellen Sie an VOL die Lautstärke ein.

Zum Ändern der Sendervorwahl
Wählen Sie einen anderen Sender für die betreffende Taste.

Zum Abrufen eines vorgewählten Senders
Drücken Sie die gewünschte Speichertaste (FM1, FM2 oder FM3).

- Zum Ausschalten des Radios drücken Sie **OPERATE** (⎕). Bei erneutem Einschalten des Radios ist der zuletzt abgestimmte Sender zu hören.
- Zum Abstimmen eines Senders nach dem Austauschen von Batterien oder Abtrennen des Netzkabels drücken Sie **PRESET FM1**, **FM2** oder **FM3** erneut.
- Wenn Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) benutzen wollen, schließen Sie diesen an die Ohrhörerbuchse ⓘ an. Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist.

Verbessern des Empfangs (siehe Abb. D)

UKW: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein.
KW: Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz heraus und stellen Sie sie vertikal.
MW/LW: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.

Hinweis
Fassen Sie die Antenne unten an, wenn Sie ihre Richtung einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.

Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät an den unter „Technische Daten" angegebenen Stromquellen.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich außen an der Geräteunterseite.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub oder mechanischen Erschütterungen aus. Lassen Sie es nie in einem in der Sonne geparkten Auto liegen.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Radio gelangt ist, trennen Sie das Netzkabel ab und nehmen Sie die Batterien heraus. Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- In Fahrzeugen und Gebäuden kann der Radioempfang schwach und gestört sein. Betreiben Sie das Radio dann möglichst in der Nähe eines Fensters.
- Da der Lautsprecher des Radios mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten usw. mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) ferngehalten werden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel und chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.

Bei Fragen und Problemen bezüglich dieses Geräts wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

Technische Daten

Empfangsbereich:
UKW (FM): 87,5 – 108,0 MHz
KW (SW): 5,95 – 18 MHz
MW: 530 – 1 605 kHz
LW: 153 – 255 kHz
Lautsprecher:
ca. 10,2 cm Durchmesser, 8 Ω
Ausgangsleistung:
900 mW (bei 10 % Klirrgrad)
Ausgang:
Ohrhörerbuchse ⓘ (ø 3,5 mm Minibuchse)
Stromversorgung:
230 V Wechselspannung, 50 Hz
6 V Gleichstrom, vier R6-Batterien (Größe AA)
Abmessungen:
ca. 282,5 × 153,5 × 100,3 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente, bei eingeklapptem Griff
Gewicht:
ca. 1 530 g, einschl. Batterien
Mitgeliefertes Zubehör:
Netzkabel (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Für den Lötprozess wird bleifreies Lot verwendet.
In Leiterplatten werden keine halogenierten Flammschutzmittel verwendet.

Español

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería solicite sólo los servicios de personal cualificado.
No sitúe el aparato en un espacio cerrado, como una estantería o un armario empotrado.
Para evitar el riesgo de incendio o electrocución, no coloque sobre el aparato objetos que contengan líquidos como, por ejemplo, un jarrón.

Particularidades

- Dos fuentes de alimentación diferentes: pilas y corriente doméstica.
- Es posible memorizar hasta 3 emisoras de FM tocando la tecla de sintonización.
- El amplio altavoz convexo direccional permite la propagación del campo acústico.
- El sistema de altavoces de optimización de graves permite obtener sonidos graves de gran calidad.
- El control TONE permite ajustar el tono con precisión de una manera sencilla.
- El indicador TUNE se ilumina durante la recepción de radio.

Elección de la fuente de alimentación

Instalación de las pilas (consulte la figura A)

1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2 Inserte cuatro pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
3 Cierre la tapa.

Nota
Cuando utilice la unidad con pilas, retire el cable de alimentación de ca de la toma AC IN. La unidad no funciona con pilas si el cable de alimentación de ca está conectado a la toma AC IN.

Duración de las pilas (horas aproximadas) (JEITA*)

Cuando utilice	FM	SW	MW	LW
Alcalinas LR6 (tamaño AA) Sony	38	42	42	42
R6 (tamaño AA) Sony	11	13	13	13

* Valores medidos a partir de los estándares de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La duración real de las pilas puede variar en función de cada unidad.

Reemplazo de las pilas
Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas
- No cargue las pilas secas.
- No transporte las pilas secas junto con monedas u otros objetos metálicos, ya que si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto accidentalmente con los objetos metálicos, puede generarse calor.
- No utilice pilas de tipos diferentes al mismo tiempo.
- Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplácelas todas por otras muevas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar el daño que podría causar la fuga del electrólito de las mismas.

Corriente doméstica (consulte la figura B)

1 Conecte el cable de alimentación de ca suministrado a la toma AC IN de la radio.
2 Enchúfelo a una toma de pared.

Nota
Utilice únicamente el cable de alimentación de ca suministrado.

Recepción de la radio

Sintonización manual

1 Presione el interruptor OPERATE (⏥) para conectar la alimentación de la radio.
2 Presione MANUAL.
3 Seleccione la banda deseada, y sintonice la emisora con TUNING.
Cuando sintonice una emisora, se encenderá el indicador **TUNE** (sintonía).
4 Ajuste el volumen con VOL.
5 Ajuste el tono a su gusto con TONE.
Para obtener agudos claros, gírelo hacia "**HIGH**".
Para reforzar los graves, póngalo en "**LOW**".

- Para desconectar la alimentación de la radio, presione **OPERATE** (⎕).

Nota
Mientras el indicador de sintonía memorizada de FM esté encendido, no podrá utilizar la sintonía manual. Si desea sintonizar manualmente, presione otra vez **MANUAL**.

Sintonía memorizada de FM (consulte la figura C)

Podrá memorizar hasta 3 emisoras de FM (una emisora en cada tecla PRESET FM1, FM2 y FM3).

1 Presione PRESET FM1.
2 Gire un poco VOL para obtener sonido.
3 Sintonice una emisora de FM deseada utilizando el control de sintonía memorizada FM1.
Gire el control hacia "**MAX**" para aumentar la frecuencia y hacia "**MIN**" para reducirla.
Cuando se sintonice la emisora, el indicador TUNE se encenderá. La emisora habrá quedado memorizada.
Memorice emisoras en las teclas **FM2** y **FM3** de la misma forma.
4 Ajuste el volumen con VOL.

Para cambiar la emisora memorizada
Memorice otra emisora en la tecla que desee.

Para sintonizar una emisora memorizada
La emisora de FM deseada podrá sintonizarse presionando simplemente la tecla FM1, FM2 o FM3.

- Para desconectar la alimentación de la radio, presione **OPERATE** (⎕). Cuando vuelva a activar la radio, se recibirá la emisora que haya sintonizado anteriormente.
- Para sintonizar una emisora memorizada después de haber reemplazado las pilas o de haber desconectado el cable de alimentación, vuelva a presionar **PRESET FM1**, **FM2**, o **FM3**.
- Para escuchar con un auricular (no suministrado), conéctelo a la toma ⓘ (auricular).
Cuando conecte el auricular, el altavoz se desconectará.

Mejora de la recepción (consulte la figura D)

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud, la dirección y el ángulo para mejorar la recepción.
SW: Extienda verticalmente la antena telescópica.
MW/LW: Gire la antena horizontalmente hasta obtener la óptima recepción. La unidad lleva incorporada una antena de barra de ferrita.

Nota
Ajuste la dirección de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.

Precauciones

- Utilice la unidad con las fuentes de alimentación indicadas en "Especificaciones".
- La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de ca (red) mientras permanezca enchufada a una toma de corriente de dicha red, aunque la apague.
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, etc., se encuentra en la parte inferior exterior.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o golpes. No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- Si dentro de la unidad cae cualquier objeto sólido o líquido, desconecte el adaptador de alimentación de ca y extraiga las pilas, y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de seguir utilizándola.
- En vehículos o en edificios, la recepción de la radio puede resultar difícil o estar sometida a interferencias. Pruebe a escuchar cerca de una ventana.
- Como el altavoz utiliza un imán intenso, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilizan codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para prevenir posibles daños causados por el imán.
- Cuando la caja se ensucie, límpiela con un paño suave ligeramente humedecido en una solución de detergente poco concentrada. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría deformarla.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con su unidad, consulte a su distribuidor Sony más próximo.

Especificaciones

Gama de frecuencias:
FM: 87,5 – 108,0 MHz
SW: 5,95 – 18 MHz
MW: 530 – 1 605 kHz
LW: 153 – 255 kHz
Altavoz:
Aprox. 10,2 cm de diámetro, 8 Ω
Salida de potencia:
900 mW (con un 10% de distorsión armónica)
Salida:
Toma ⓘ (auricular) (minitoma de ø 3,5 mm)
Requisitos de alimentación:
ca de 230 V, 50 Hz
cc de 6 V, cuatro pilas R6 (tamaño AA)
Dimensiones:
Aprox. 282,5 × 153,5 × 100,3 mm (an/al/prf) incluyendo partes y controles salientes con el asa de transporte plegado.
Masa:
Aprox. 1 530 g, incluyendo las pilas
Accesorio suministrado:
Cable de alimentación de ca (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Se ha utilizado soldadura sin plomo. Las placas del circuito impreso no contienen retardantes de llama halogenados.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche non aprire l'apparecchio. Per riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.
Non installare l'apparecchio all'interno di spazi limitati, quali una libreria o un mobiletto.
Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non collocare oggetti contenenti liquidi, ad esempio vasi, sull'apparecchio.

Caratteristiche

- Due diverse fonti di alimentazione: pile e corrente domestica.
- Possibilità di memorizzare fino a 3 stazioni FM mediante il comando di sintonizzazione.
- Diffusore convesso multidirezionale per un'ottimale diffusione del campo sonoro.
- Sistema diffusori con potenziamento dei bassi per una riproduzione ottimale dei bassi.
- Comando TONE per una regolazione semplice e dettagliata dei toni.
- Indicatore TUNE che si illumina durante la ricezione radio.

Scelta della fonte di alimentazione

Inserimento delle pile (vedere la fig. A)

1 Aprire il coperchio del comparto pile.
2 Inserire quattro pile tipo R6 (formato AA) (non in dotazione) con la polarità corretta.
3 Chiudere il coperchio.

Nota
Se l'apparecchio viene utilizzato con le pile, rimuovere il cavo di alimentazione CA dalla presa AC IN. Non è possibile utilizzare l'apparecchio con le pile se il cavo di alimentazione CA è collegato alla presa AC IN.

Durata della pila (ore circa) (JEITA*)

Se vengono utilizzate	FM	SW	MW	LW
Pile alcaline Sony LR6 (formato AA)	38	42	42	42
Pile Sony R6 (formato AA)	11	13	13	13

* Misurata secondo gli standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La durata effettiva della pila può variare in base alle condizioni dell'apparecchio.

Sostituzione delle pile
Quando il suono diventa debole o distorto, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Note sulle pile
- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme ad oggetti metallici, quali monete. Se i terminali positivo e negativo della pila dovessero venire accidentalmente in contatto con oggetti metallici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento.
- Non usare insieme pile di tipi diversi.
- Quando si sostituiscono le pile, sostituirle tutte con altre nuove.
- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita e corrosione.

Corrente domestica (vedere la fig. B)

1 Collegare il cavo di alimentazione CA (in dotazione) alla presa AC IN della radio.
2 Collegare ad una presa a muro.

Nota
Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione CA in dotazione.

Ascolto della radio

Sintonia manuale

1 Premere OPERATE (⏥) per accendere la radio.
2 Premere MANUAL.
3 Selezionare la banda desiderata e sintonizzare una stazione con TUNING.
L'indicatore **TUNE** (sintonizzazione) si illumina quando viene sintonizzata una stazione.
4 Regolare il volume usando VOL.
5 Regolare il tono come preferito usando TONE.
Per ottenere acuti chiari, ruotarlo verso "**HIGH**".
Per rinforzare i bassi, ruotarlo verso "**LOW**".

- Per spegnere la radio premere **OPERATE** (⎕).

Nota
Quando l'indicatore di preselezione FM è illuminato, non è possibile usare la sintonia manuale. Se si sintonizza manualmente una stazione, premere di nuovo **MANUAL**.

Sintonia FM preselezionata (vedere la fig. C)

È possibile preselezionare fino a 3 stazioni FM (una stazione per ciascuno dei tasti PRESET FM1, FM2, FM3).

1 Premere PRESET FM1.
2 Ruotare leggermente VOL per sentire il suono.
3 Sintonizzare la stazione FM desiderata usando il comando di sintonia preselezionata FM1.
Ruotare il comando verso "**MAX**" per frequenze superiori o verso "**MIN**" per frequenze inferiori.
Quando la stazione è sintonizzata, l'indicatore TUNE si illumina. La stazione è ora preselezionata.
Effettuare la preselezione per i tasti **FM2** e **FM3** nello stesso modo.
4 Regolare il volume usando VOL.

Per cambiare la stazione preselezionata
Preselezionare un'altra stazione sul tasto desiderato.

Per sintonizzare la stazione preselezionata
La stazione FM desiderata può essere ricevuta semplicemente premendo il tasto FM1, FM2 o FM3.

- Per spegnere la radio premere **OPERATE** (⎕).
Quando si riaccende la radio, viene ricevuta l'ultima stazione sintonizzata.
- Per sintonizzare le stazioni preselezionate dopo aver sostituito le pile o scollegato il cavo di alimentazione, premere di nuovo **PRESET FM1**, **FM2** o **FM3**.
- Per ascoltare con un auricolare, collegare l'auricolare (non in dotazione) alla presa ⓘ (auricolare).
Il diffusore è disattivato quando è collegato un auricolare.

Miglioramento della ricezione (vedere la fig. D)

FM: Estendere l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza, la direzione e l'orientamento in modo da ottenere la ricezione ottimale.
SW: Estendere l'antenna telescopica verticalmente.
MW/LW: Ruotare orizzontalmente l'apparecchio per una ricezione ottimale. Un'antenna con barra in ferrite è incorporata nell'apparecchio.

Nota
Regolare la direzione dell'antenna tenendola per la base. Se spostata con una forza eccessiva, l'antenna potrebbe danneggiarsi.

Precauzioni

- Far funzionare l'apparecchio utilizzando le fonti di alimentazione specificate nella sezione "Caratteristiche tecniche".
- L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.
- La piastrina indicante la tensione operativa, ecc. si trova nella parte inferiore esterna.
- Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o urti meccanici. Non lasciare l'apparecchio all'interno di un'auto parcheggiata al sole.
- Se un oggetto o un liquido penetra nell'apparecchio, scollegare l'alimentatore CA ed estrarre le pile e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.
- All'interno di veicoli o edifici la ricezione radio può essere difficoltosa o soggetta a interferenze. Provare ad ascoltare vicino ad una finestra.
- Poiché nel diffusore viene utilizzato un potente magnete, tenere carte di credito che utilizzano codici magnetici o orologi a molla lontano dall'apparecchio, onde evitare danni causati dal magnete.
- Quando il rivestimento si sporca, pulirlo con un panno asciutto morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai detergenti abrasivi o solventi chimici, perché possono deformare il rivestimento.

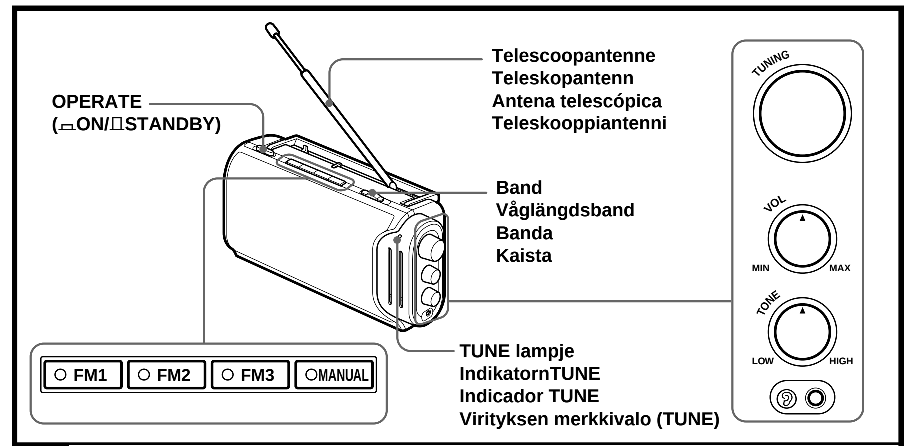
In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio, consultare il proprio rivenditore Sony.

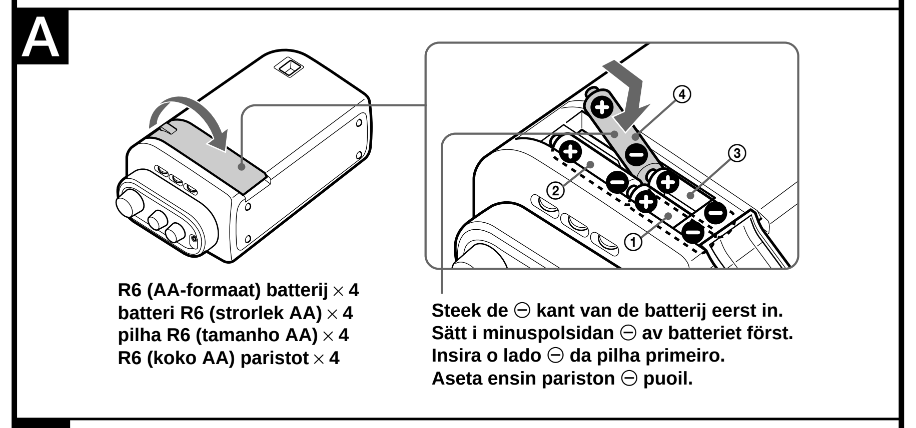
Caratteristiche tecniche

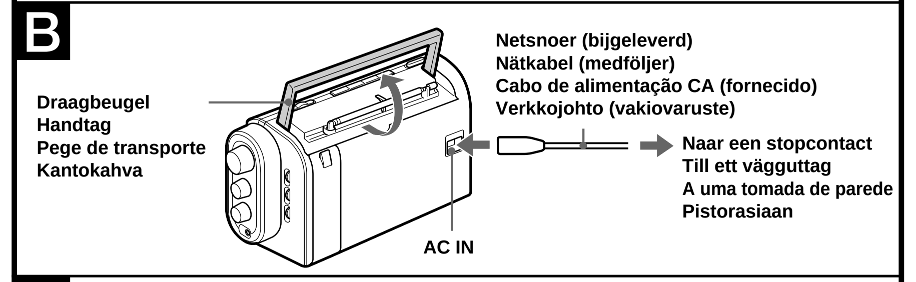
Campo di frequenza:
FM: 87,5 – 108,0 MHz
SW: 5,95 – 18 MHz
MW: 530 – 1 605 kHz
LW: 153 – 255 kHz
Diffusore:
Circa 10,2 cm dia., 8 Ω
Uscita di potenza:
900 mW (al 10 % di distorsione armonica)
Uscita:
Presa ⓘ (auricolare) (ø 3,5 mm minipresa)
Alimentazione:
230 V CA, 50 Hz
6 V CC, quattro pile R6 (formato AA)
Dimensioni:
Circa 282,5 × 153,5 × 100,3 mm (l/a/p) inclusi comandi e parti sporgenti con la maniglia di trasporto ritratta
Peso:
Circa 1 530 g, incluse le pile
Accessorio in dotazione:
Cavo di alimentazione CA (1)

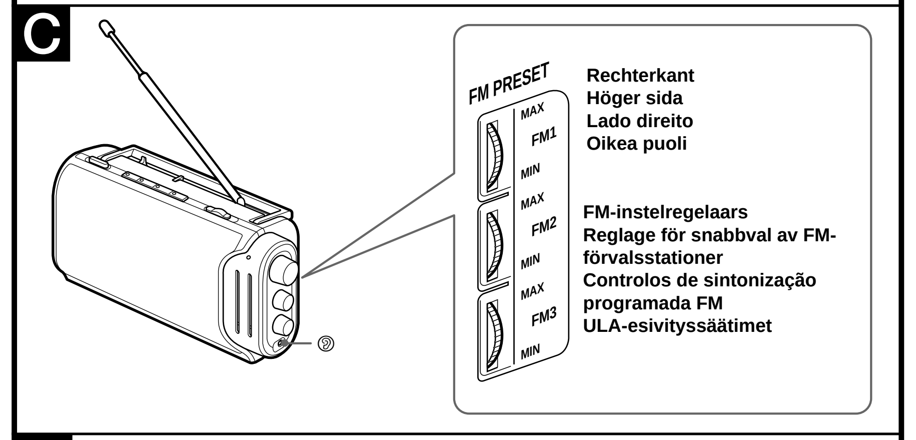
Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

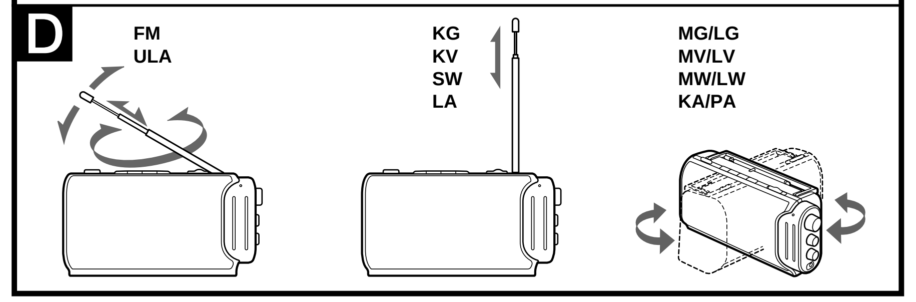
Le parti saldate sono prive di piombo. Per i circuiti stampati non sono stati utilizzati ritardanti per fiamme alogenate.











Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Dit kan brand of elektrische schokken tot gevolg hebben.

Open de behuizing niet om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties uitsluitend aan bevoegd vakpersoneel over.
Installeer de apparatuur niet in een beperkte ruimte zoals een boekenrek of inbouwkast.
Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, zoals een vaas, op het apparaat. Dit kan brand of elektrische schokken tot gevolg hebben.

Kenmerken

- Twee verschillende stroombronnen: batterijen en netspanning.
- Aanraaktoetsen kunnen worden afgestemd om maximaal 3 FM-zenders vooraf in te stellen.
- Convex-luidspreker met groot bereik waardoor het geluidsveld beter wordt verspreid.
- Bass Enhancement Speaker System voor vollere lage tonen.
- TONE regeling waarmee tonen nauwkeuriger kunnen worden afgesteld.
- TUNE aanduiding die gaat branden tijdens radio-ontvangst.

Keuze van de stroombron

De batterijen installeren (Zie afb. A)

1. Open het deksel van het batterijvak.
2. Plaats vier R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd), met de + en – polen in de juiste richting.
3. Sluit het deksel.

Opmerking
Wanneer u het apparaat gebruikt met batterijen, moet u het netsnoer loskoppelen van de AC IN aansluiting. Het apparaat kan niet op batterijen werken als het netsnoer is aangesloten op de AC IN aansluiting.

Gebruiksuren van de batterij
(bij benadering) (JEITA*)

Bij gebruik van	FM	KG(SW)	MG(MW)	LG(LW)
Sony LR6 (AA-formaat) alkalinebatterijen	38	42	42	42
Sony R6 (AA-formaat) batterijen	11	13	13	13

* Conform JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). De levensduur van batterij kan variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Batterijen vervangen
Wanneer het geluid zwak of vervormd begint te klinken, is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen.

Opmerkingen betreffende de batterijen
- Probeer droge batterijen nooit op te laden.
- Draag de droge batterijen niet samen met muntstukken of andere metalen voorwerpen. Als de positieve en negatieve aansluitpunten van de batterijen per ongeluk in contact komen met metalen voorwerpen, kan warmte worden geproduceerd.
- Gebruik geen batterijen van verschillend type door elkaar.
- Als de batterijen leeg zijn, moeten alle batterijen gelijktijdig door nieuwe worden vervangen.
- Verwijder de batterijen uit het apparaat wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken. Dit om mogelijke schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Netspanning (Zie afb. B)

1. Sluit het bijgeleverde netsnoer op de AC IN aansluiting van de radio aan.
2. Steek de stekker in het stopcontact.

Opmerking
Gebruik alleen het bijgeleverde netsnoer.

Bediening van de radio

Handmatig afstemmen

1. Druk op de OPERATE schakelaar (⏏) om de radio in te schakelen.
2. Druk op de MANUAL toets.
3. Kies de gewenste band en stem met de TUNING regelaar af op een radiozender.
   Het **TUNE** (afstemmen) lampje licht op zodra op een zender is afgestemd.
4. Stel de geluidssterkte naar wens in met de VOL regelaar.
5. Stel de toon naar wens in met de TONE regelaar.
   Voor heldere hoge tonen draait u de regelaar naar "**HIGH**".
   Voor stevige lage tonen draait u de regelaar naar "**LOW**".

- Om de radio uit te schakelen, drukt u de **OPERATE** schakelaar in de uit-stand (⎕).

Opmerking
Als het FM-instellampje brandt, kunt u niet handmatig afstemmen. Wilt u handmatig afstemmen op een radiozender, dan moet u eerst op **MANUAL** drukken.

FM vooraf instellen (Zie afb. C)

U kunt 3 van uw favoriete FM zenders in het afstemgeheugen vastleggen (voor elk van de PRESET FM1, FM2 en FM3 toetsen een zender).

1. Druk op de PRESET FM1 toets.
2. Draai de VOL regelaar enigszins open tot u geluid hoort.
3. Stem met de FM1 instelregelaar af op de gewenste FM radiozender.
   Draai de regelaar naar "**MAX**" voor een hogere frequentie en naar "**MIN**" voor een lagere frequentie.
   Als er op een zender is afgestemd, gaat het TUNE lampje branden. De eerste FM-zender is ingesteld. Ga op dezelfde wijze te werk voor de **FM2** en de **FM3** toets.
4. Stel de geluidssterkte naar wens in met de VOL regelaar.

De ingestelde zender wijzigen
Stem op de hierboven beschreven wijze af op een nieuwe zender voor de betreffende FM toets.

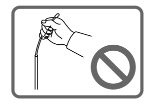
Afstemmen op een ingestelde zender
Voor het afstemmen op een ingestelde FM zender hoeft u slechts op de FM1, FM2, of FM3 toets te drukken.

- Om de radio uit te schakelen, drukt u de **OPERATE** schakelaar in de uit-stand (⎕). Bij het weer inschakelen van de radio zal deze ingesteld staan op ontvangst van de laatste zender waarop u had afgestemd.
- Om weer op een voorkeurzender af te stemmen na het vervangen van de batterijen of nadat het netsnoer uit het stopcontact is getrokken, drukt u opnieuw op de **PRESET FM1**, **FM2** of **FM3** toets.
- Als u via een oortelefoon wilt luisteren, sluit u de oortelefoon (niet bijgeleverd) aan op de ⓞ (oortelefoon) aansluiting.
  Bij aansluiten van de oortelefoon wordt de luidspreker automatisch uitgeschakeld.

Ontvangst verbeteren (Zie afb. D)

FM: Trek de telescoopantenne uit en stel de lengte, richting en hoek in, waarbij de beste ontvangst wordt verkregen.
KG: Schuif de telescoopantenne volledig uit en zet deze in verticale stand.
MG/LG: Draai de hele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een vaste ferrietstaafantenne ingebouwd.

Opmerking
Bij het verstellen van de antenne houdt u de voet ervan vast. Trek niet alleen aan het uiteinde van de antenne, want daarmee kunt u de antenne beschadigen.



Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het apparaat op de stroombronnen die worden vermeld bij "Technische gegevens".
- Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft er een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen, ook al is de radio zelf uitgeschakeld.
- Een naamplaatje met de bedrijfsspanning en andere gegevens bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte, direct zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat het apparaat nooit achter in een auto die in de zon staat geparkeerd.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, maak dan eerst de netspanningsadapter los en verwijder de batterijen; laat het apparaat daarna door bevoegd vakpersoneel nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- In een voertuig of een gebouw kan de radio-ontvangst wel eens moeilijk zijn of met storing gepaard gaan. Probeer dan of de ontvangst beter is in de buurt van een raam.
- De luidspreker werkt met een krachtige magneet, dus leg betaalkaarten e.d. met een magnetische pincode niet al te dicht bij de radio.
- Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u het schoonmaken met een zachte doek, licht bevochtigd met wat milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, want die kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.

Mocht u vragen hebben of problemen met het apparaat, aarzel dan niet contact op te nemen met uw plaatselijke Sony handelaar.

Technische gegevens

Afstembereik:
FM: 87,5 – 108,0 MHz
KG(SW): 5,95 – 18 MHz
MG(MW): 530 – 1 605 kHz
LG(LW): 153 – 255 kHz
Luidspreker:
Ca. 10,2 cm doorsnede, 8 Ω
Uitgangsvermogen:
900 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Uitgangsaansluiting:
ⓞ (oortelefoon) aansluiting (ø 3,5 mm ministekkerbus)
Stroomvereisten:
230 V wisselstroom, 50 Hz
6V gelijkstroom, vier R6 (AA-formaat) batterijen
Afmetingen (b/h/d):
Ca. 282,5 × 153,5 × 100,3 mm, inclusief uitstekende onderdelen en knoppen, met de draagbeugel ingeklapt
Gewicht:
Ca. 1 530 g, inclusief batterijen
Bijgeleverd accessoire:
Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

eco info
Loodvrij soldeermetaal wordt gebruikt voor het solderen.
Er zijn geen gehalogeneerde vlamvertragende stoffen gebruikt in de printplaten.

Svenska

VARNING!

Utsätt inte klockradion för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.
Placera inte radion där det är för trångt, t.ex. i en bokhylla eller i en inbyggnadslåda.
Undvik risk för brand och elskador genom att inte placera vätskefyllda föremål på radion, t.ex. vaser och liknande.

Funktioner

- Två möjligheter för strömförsörjning: batterier och elnätet.
- Upp till 3 FM-kanaler kan förinställas med knapptryckningar.
- Bredstrålande konvexa högtalare skapar ett utbrett ljudfält.
- Basförstärkt högtalarsystem för fylligare basljud.
- Tonkontroll med finjustering via TONE-funktion.
- TUNE-indikator som tänds vid radiomottagning.

Välja strömförsörjning

Sätta i batterier (Se fig. A)

1. Öppna locket till batterifacket.
2. Sätt i fyra batterier R6 (storlek AA) (medföljer ej) med polerna vända åt korrekt håll.
3. Stäng locket.

Obs!
När du driver radion på batterier ska AC-kabeln vara bortkopplad från AC IN-kontakten. Radion kan inte drivas med batterier när AC-kabeln är ansluten till AC IN-kontakten.

Batterilivslängd
(ungefärligt antal timmar) (JEITA*)

Batteri	FM	KV(SW)	MV(MW)	LV(LW)
Sony LR6 alkaliska (storlek AA)	38	42	42	42
Sony R6 (storlek AA)	11	13	13	13

* Uppmätt enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) I praktiken kan batteriets livslängd variera, beroende på hur du använder radion.

När ska batterierna bytas ut?
Byt ut alla fyra batterierna mot nya batterier så fort volymnivån sänks eller det uppstår distorsion.

Att observera angående batterierna
- Försök inte att ladda upp torrbatterierna.
- Bär inte torrbatterier tillsammans med mynt eller andra metallföremål. Om batteripolerna kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till kortslutning, vilket i sin tur kan göra att batterierna blir extremt heta.
- Använd inte olika typer av batterier samtidigt.
- Vid byte av batterier, byt ut alla batterier.
- Ta ur batterierna när radion inte skall användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion.

Nätdrift (Se fig. B)

1. Anslut den ena kontakten på nätkabeln (medföljer) till **AC IN**-kontakten på radion.
2. Anslut stickkontakten till ett nätuttag.

Obs!
Använd bara den medföljande nätkabeln.

Radiomottagning Manuell

Manuell inställning

1. Tryck in OPERATE (⏏) för att slå på strömmen.
2. Tryck på MANUAL.
3. Välj önskat våglängdsband och vrid på TUNING för att ställa in önskad station.
   Indikatorn **TUNE** tänds när en station har ställts in.
4. Vrid på VOL för att styra volymen till önskad nivå.
5. Vrid på TONE för att styra tonklangen.
   Ren och tydlig diskantåtergivning: vrid till läget ”**HIGH**”.
   Basförstärkning: vrid till läget ”**LOW**”.

- Tryck på **OPERATE** för att slå av strömmen (⎕).

OBS!
Manuell inställning är inte möjlig, när en indikator för FM-station i stationsförval lyser. Om du vill ställa in stationen manuellt trycker du en gång till på **MANUAL**.

FM-stationsförval (Se fig. C)

Upp till tre FM-stationer kan lagras i stationsförval (en station på varje snabbvalsknapp FM1, FM2 och FM3).

1. Tryck på PRESET FM1.
2. Vrid på VOL litet för att höja ljudet.
3. Ställ in önskad FM-station genom att vrida på förvalsreglaget FM1.
   Vrid reglaget mot läget ”**MAX**” för att söka efter en FM-station med högre frekvens och mot läget ”**MIN**” för att söka efter en FM-station med lägre frekvens.
   Indikatorn TUNE tänds efter att önskad FM-station ställts in. Stationen har nu lagrats i minnet. Lagra önskade stationer enligt ovanstående anvisningar i minnet på knapparna **FM2** och **FM3**.
4. Vrid på VOL för att styra volymen till önskad nivå.

Ändra stationsförval
Lagra en ny station på önskad knapp.

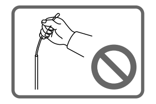
Förvalsstationers snabbval
Tryck helt enkelt på den FM-knapp, FM1, FM2 eller FM3, i vars minne stationen lagrats.

- Tryck på **OPERATE** för att slå av strömmen (⎕). Den station som var inställd vid senaste lyssningstillfället, tas emot även nästa gång radion slås på.
- För snabbval av förvalsstation efter att batterierna har bytts ut eller efter att strömkabeln varit urkopplad (från vägguttaget): tryck igen på någon av knapparna **PRESET FM1**, **FM2** eller **FM3**.
- För att lyssna på ljudet via öronsnäcka ansluter du öronsnäckan (medföljer ej) till uttaget ⓞ (öronsnäcka). Högtalaren kopplas bort när en öronsnäcka ansluts.

Förbättra mottagningen (Se fig. D)

Vid FM-mottagning:
dra ut teleskopantennen och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.
Vid KV-mottagning:
dra ut teleskopantennen och låt den stå i upprät ställning.
Vid MV/LV-mottagning:
vrid radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvalitén. En ferritstavantenn är inbyggd i radion.

Obs!
Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vrider den.



Försiktighetsåtgärder

- Använd bara strömkällor som uppfyller kraven i ”Specifikationer”.
- Radion är inte bortkopplad från strömkällan (elnätet) så länge som den är ansluten till ett vägguttag. Det gäller även om själva radion har stängts av.
- Namnplåten som anger märkspänning och annan viktig information finns på undersidan.
- Undvik att utsätta radion för extrema temperaturer, direkt solljus, fukt, sand, damm och mekaniska stötar. Lämna aldrig radion i en bil som står parkerad i solen.
- Koppla från nätadaptern och ta ur batterierna om något föremål eller någon vätska skulle råka komma in i radion. Låt en fackkunnig tekniker besiktiga radion innan den tas i bruk igen.
- I fordon eller byggnader kan radiomottagningen vara svag eller utsättas för störningar. Om möjligt, lyssna på radion i närheten av ett fönster.
- Låt inte klockor med fjäderverk, kreditkort och dylikt med magnetkoder ligga i radions närhet på grund av den kraftiga magnet som används i högtalaren.
- Torka vid behov av höljet med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel. Det kan skada höljets ytbehandling.

Kontakta Sonys återförsäljare om det uppstår problem eller när du vill ställa frågor angående klockradion.

Specifikationer

Mottagningsområde:
FM: 87,5 – 108,0 MHz
KV (SW): 5,95 – 18 MHz
MV(MW): 530 – 1 605 kHz
LV (LW): 153 – 255 kHz
Högtalare:
ca. 10,2 cm i diam., 8 Ω
Uteffekt:
900 mW (med 10 % övertonsdistorsion)
Uttag:
Utgång för öronsnäcka ⓞ (ø 3,5 mm minikontakt)
Strömförsörjning:
230 V/50 Hz växelström
6V likström (DC), fyra R6-batterier (storlek AA)
Dimensioner:
ca. 282,5 × 153,5 × 100,3 mm (b/h/d) inkl. utskjutande delar och reglage, med handtaget nedtryckt
Vikt:
ca. 1 530 g inkl. batterierna
Medföljande tillbehör:
Nätkabel (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

eco info
Blyfritt lödtenn används för alla lödpunkter.
Halogenhaltigt flamskyddsmedel används inte i kretskorten.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.
Não instale o aparelho num espaço fechado, como uma estante ou um armário embutido.
Para evitar riscos de incêndio ou choque eléctrico não coloque objectos com líquidos, como jarras, em cima do aparelho.

Características

- Duas fontes de alimentação: pilhas e corrente eléctrica.
- Pré-sintonização de até 3 estações de FM com simples toque num botão.
- Um grande altifalante convexo e direccional alarga o campo de som.
- Um sistema de altifalantes intensifica os graves optimizando o respectivo som.
- Controlo TONE para maior facilidade na regulação precisa da tonalidade.
- Indicador TUNE que se acende durante a sintonização das estações de rádio.

Selecção da fonte de alimentação

Colocar as pilhas (Consulte a Fig. A)

1. Abra a tampa do compartimento de pilhas.
2. Insira quatro pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.
3. Feche a tampa.

Nota
Quando utilizar o rádio com pilhas, desligue o cabo de alimentação de CA da tomada AC IN. Não pode utilizar o rádio com pilhas se o cabo de alimentação de CA estiver ligado à tomada AC IN.

Duração da pilha (Horas aprox.) (JEITA*)

Quando utilizar uma pilha	FM	SW	MW	LW
Sony alcalina LR6 (tamanho AA)	38	42	42	42
Sony R6 (tamanho AA)	11	13	13	13

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida útil real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Substituição das pilhas
Quando o som se tornar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas
- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objectos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objectos metálicos, pode gerar-se calor.
- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrólito e pela corrosão.

Tensão da rede CA (Consulte a Fig. B)

1. Ligue o cabo de alimentação CA fornecido à tomada AC IN do rádio.
2. Ligue a ficha a uma tomada da rede.

Nota
Utilize apenas o cabo de alimentação de CA fornecido.

Funcionamento do rádio

Sintonização manual

1. Carregue em OPERATE (⏏) para ligar o aparelho.
2. Carregue em MANUAL.
3. Seleccione a banda desejada e sintonize uma estação com TUNING.
   O indicador **TUNE** (de sintonização) acende-se quando uma estação é sintonizada.
4. Ajuste o volume com VOL.
5. Ajuste a tonalidade com TONE, de acordo com a sua preferência.
   Para obter agudos cristalinos, ajuste para “**HIGH**”.
   Para reforçar os graves, ajuste para “**LOW**”.

- Para desligar o rádio, carregue em **OPERATE** (⎕).

Nota
Quando o indicador de programação FM estiver aceso, não será possível utilizar a sintonização manual. Se quiser sintonizar uma estação manualmente, carregue em **MANUAL** novamente.

Sintonização programada de FM (Consulte a Fig. C)

Pode-se programar um total de 3 estações de FM (uma estação para cada tecla PRESET: FM1, FM2 e FM3).

1. Carregue em PRESET FM1.
2. Rode um pouco VOL para obter som.
3. Sintonize uma estação FM desejada com o controlo de sintonização programada FM1.
   Rode o controlo na direcção de **MAX** para aumentar a frequência e em direcção a **MIN** para a diminuir.
   Quando sintonizar a estação o indicador TUNE acende-se. A estação fica programada.
   Utilize o mesmo procedimento para programar estações nas teclas **FM2** e **FM3**.
4. Ajuste o volume com VOL.

Para alterar a estação programada
Programe uma nova estação na tecla desejada.

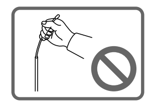
Para sintonizar uma estação programada
A estação FM desejada será recebida mediante o simples pressionar na tecla FM1, FM2 ou FM3.

- Para desligar o rádio, carregue em **OPERATE** (⎕). Quando voltar a ligar o rádio, ouve a última estação sintonizada.
- Para sintonizar uma estação programada após substituir as pilhas ou desligar o cabo de alimentação (CA), carregue em **PRESET FM1**, **FM2** ou **FM3** novamente.
- Para ouvir com um auricular (não fornecido), ligue-o à tomada ⓞ (auricular).
  Se ligar um auricular desactiva o altifalante.

Melhorar a recepção (Consulte a Fig. D)

FM: Estenda a antena telescópica e ajuste o comprimento e o ângulo para a melhor recepção.
SW: Estenda a antena telescópica verticalmente.
MW/LW: Rode o aparelho horizontalmente até obter uma óptima recepção. Uma antena de barra de ferrite está incorporada no aparelho.

Nota
Regule a direcção da antena segurando na extremidade respectiva. Se mover a antena com demasiada força pode danificá-la.



Precauções

- Utilize o aparelho com as fontes de alimentação indicadas nas “Especificações”.
- O aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (rede eléctrica) enquanto permanecer ligado a uma tomada de parede, mesmo que tenha desligado o aparelho.
- A placa de identificação indicativa da voltagem de funcionamento, etc. está localizada no lado de fora da base do aparelho.
- Evite a exposição a temperaturas extremas, luz solar directa, humidade, areia, pó ou choques mecânicos. Nunca deixe o equipamento num automóvel estacionado ao sol.
- Se deixar cair líquidos ou objectos dentro do rádio, desligue o transformador de CA, retire as pilhas e envie o rádio para verificação por um técnico qualificado, antes de voltar a utilizá-lo.
- No interior de veículos ou edifícios, a recepção de rádio pode ficar difícil ou sujeita a interferências. Experimente ouvir perto de uma janela.
- Visto que um forte íman é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoal, etc. com codificação magnética distantes do aparelho.
- Quando a parte de fora do rádio estiver suja, limpe-a com um pano macio e seco, levemente humedecido numa solução de detergente suave. Nunca utilize materiais de limpeza abrasivos ou solventes químicos, pois estes podem deformar o revestimento.

Caso surjam quaisquer dúvidas ou problemas relativos a este aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Gama de frequências:
FM: 87,5 – 108,0 MHz
SW: 5,95 – 18 MHz
MW: 530 – 1 605 kHz
LW: 153 – 255 kHz
Altifalantes:
Aprox. 10,2 cm de diâm., 8 Ω
Potência de saída:
900 mW (a 10 % de distorção harmónica)
Saída:
Tomada ⓞ (auriculares) (ø 3,5 mm minitomada)
Alimentação:
230 V CA, 50 Hz
Quatro pilhas R6, 6V CC (tamanho AA)
Dimensões:
Aprox. 282,5 × 153,5 × 100,3 mm (l/a/p), incluindo controlos e partes salientes, com a pega de transporte retraída
Peso:
Aprox. 1 530 g, incluindo as pilhas
Acessório fornecido:
Cabo de alimentação CA (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

eco info
Na soldadura é utilizada solda sem chumbo.
Não são utilizados materiais retardadores de chamas com halogéneo nas placas de circuito impresso.

Suomi

VAROITUS

Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi älä saata tätä laitetta alttiiksi sateelle tai kosteudelle.

Sähköiskun välttämiseksi koteloa ei saa avata. Huolto on jätettävä ammattihenkilön suoritettavaksi.
Älä sijoita laitetta suljettuun tilaan, kuten umpinaiseen kirjahyllyyn tai kaappiin.
Älä sijoita laitteen päälle maljakkoa tai muita nestettä sisältäviä esineitä, jotta vältät tulipalo- ja sähköiskuvaaran.

Ominaisuudet

- Kaksi eri virtalähdettä: paristot tai verkkovirta.
- Enintään 3 FM-aseman esiviritys kosketuspainikkeiden avulla.
- Äänen laajalle alueelle suuntaava kupera kaiutin laajentaa äänikenttää.
- Matalia taajuuksia korostava kaiutinjärjestelmä tuottaa voimakkaan bassoäänentoiston.
- TONE-säädin mahdollistaa äänensävyn säätämisen.
- TUNE-ilmaisin palaa radiovastaanoton aikana.

Virtalähteen valinta

Paristojen asentaminen (katso kuvaa A)

1. Avaa paristokotelon kansi.
2. Aseta neljä R6 (koko AA) paristoa (eivät kuulu varusteisiin) paikalleen niin, että napaisuus tulee oikein päin.
3. Sulje kansi.

Huomautuksia
Kun käytät laitetta paristoilla, irrota verkkojohto AC IN -liitännästä. Laitteita ei voi käyttää paristoilla, kun verkkojohto on liitettynä AC IN -liitäntään.

Pariston kesto
(likimääräisesti tunneissa) (JEITA*)

Käytössä oleva paristo	ULA(FM)	LA(SW)	KA(MW)	PA(LW)
Sony alkali LR6 (koko AA)	38	42	42	42
Sony R6 (koko AA)	11	13	13	13

* JEITA:n (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) normien mukaisesti mitattu arvo. Paristojen todellinen käyttöikä voi vaihdella laitteen käyttötavan mukaan.

Paristojen vaihto
Kun ääni heikkenee tai säröytyy, vaihda kaikki paristot uusiin.

Huomautuksia paristoista
- Älä lataa kuivaparistoja.
- Älä kuljeta kuivaparistoja kolikoiden tai muiden metalliesineiden yhteydessä. Muutoin voi syntyä lämpöä, jos paristojen positiivinen ja negatiivinen napa koskettavat vahingossa metalliesineitä.
- Älä käytä yhdessä eri tyyppisiä paristoja.
- Vaihda aina kerralla kaikki paristot.
- Kun laitetta ei käytetä pitkään aikaan, ota paristot pois, jotta saadaan vältettyä paristovuodon aiheuttamat vahingot ja syöpyminen.

Verkkovirta (katso kuvaa B)

1. Liitä varusteisiin kuuluva verkkojohto radion liittimeen AC IN.
2. Kytke seinäpistorasiaan.

Huomautuksia
Käytä ainoastaan mukana toimitettua verkkojohtoa.

Radion käyttö

Manuaalinen viritys

1. Kytke radioon virta painamalla käyttöpainiketta OPERATE (⏏).
2. Paina painiketta MANUAL.
3. Valitse kaista ja viritä asema TUNING-säätimellä.
   TUNE (virityksen merkkivalo) syttyy, kun asema on virittynyt kohdalleen.
4. Säädä äänenvoimakkuus VOL-säätimellä.
5. Säädä sävy TONE-säätimellä.
   Kirkas diskantti saadaan kääntämällä suuntaan ”**HIGH**”.
   Bassoa voimistetaan säätämällä asento ”**LOW**”.

- Radio sammutetaan painamalla painiketta **OPERATE** (⎕).

Huom!
Kun ULA-esivirityksen merkkivalo palaa, käsiviritystä ei voi käyttää. Jos asema viritetään käsin, paina painiketta **MANUAL** uudelleen.

ULA-esiviritys (katso kuvaa C)

Laitteeseen voidaan esivirittää 3 ULA-asemaa (yksi kullekin PRESET FM1-, FM2- ja FM3 -painikkeelle).

1. Paina painiketta PRESET FM1.
2. Käännä VOL-säädintä hieman niin, että ääni kuuluu.
3. Viritä halutulle ULA-asemalle FM1 esivirityssäätimellä.
   Käännä säädintä suuntaan ”**MAX**” korkeampaa taajuutta varten ja suuntaan ”**MIN**” pienempää taajuutta varten.
   Kun asema on viritetty, virityksen merkkivalo TUNE syttyy. Asema on nyt esiviritetty.
   Esiviritä painikkeille **FM2** ja **FM3** samalla tavalla.
4. Säädä äänenvoimakkuus VOL-säätimellä.

Esiviritetyn aseman muuttaminen
Esiviritä uusi asema halutulle painikkeelle.

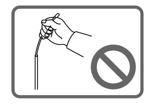
Esiviritetyn aseman kuuntelu
Esiviritetty ULA-asema saadaan kuuluviin painamalla sitä vastaavaa painiketta FM1, FM2, FM3.

- Radio sammutetaan painamalla painiketta **OPERATE** (⎕). Kun radion virta kytketään uudelleen, viimeksi kuulunut asema alkaa kuulua.
- Kun haluat virittää esiviritetylle asemalle paristojen vaihdon tai virtajohdon (verkkojohdon) irrottamisen jälkeen, paina painiketta **PRESET FM1**, **FM2** tai **FM3** uudelleen.
- Jos haluat kuunnella korvakuulokkeilla, liitä korvakuulokkeet (eivät sisälly vakiovarusteisiin) ⓞ (korvakuulokkeet) -liitäntään.
  Kaiutin kytkeytyy pois toiminnasta, kun korvakuulokkeet on liitetty.

Vastaanoton laadun parantaminen (katso kuvaa D)

ULA: Suorista teleskooppiantenni ja etsi asento ja pituus, joista saadaan paras mahdollinen kuuluvuus.
LA: Nosta teleskooppiantenni pystyyn.
KA/PA: Kääntele laitetta vaakasuoraan ja etsi näin asento, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus. Laitteessa on sisäänrakennettu ferriittitankoantenni.

Huomautus
Säädä antennin suuntaa tarttumalla antenniin sen tyvestä. Antenni voi vahingoittua, jos liikutat sitä liian voimakkaasti.



Varotoimet

- Käytä laitetta kohdassa ”Tekniset tiedot” mainituilla virtalähteillä.
- Laite ei katkea kokonaan irti vaihtovirtalähteestä (verkosta) niin kauan kuin se on liitetty seinäpistorasiaan, vaikka itse laitteen virta olisi katkaistu.
- Käyttöjännitteen ja muut tärkeät tiedot osoittava arvokilpi sijaitsee laitteen pohjassa.
- Älä altista laitetta äärilämpötiloille, suoralle auringonvalolle, kosteudelle, hiekalle, pölylle tai iskuille. Älä jätä sitä autoon, joka on pysäköity aurinkoiseen paikkaan.
- Jos laitteen sisään putoaa tai kaatuu jotakin, irrota verkkojohto tai ota paristot pois ja tarkastuta laite ammattihenkilöllä ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Radiovastaanotto saattaa olla vaikeaa tai lähetyksessä olla huomattavasti häiriöitä kuunneltaessa ajoneuvoissa tai rakennusten sisällä. Yritä kuunnella ikkunan lähellä.
- Koska kaiuttimissa on voimakas magneetti, pidä luottokortit ym. magneettisen koodauksen omaavat kortit tai jousivetoiset kellot poissa laitteen läheisyydestä.
- Jos laitteen pinta likaantuu, puhdista se pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu mietoon pesuaineliuokseen. Älä käytä koskaan hankaavia puhdistusaineita tai kemiallisia liuottimia, sillä ne saattavat pilata laitteen pinnan.

Jos laitteen suhteen ilmenee ongelmia tai kysyttävää, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

Taajuusala:
ULA (FM): 87,5 – 108,0 MHz
LA (SW): 5,95 – 18 MHz
KA (MW): 530 – 1 605 kHz
PA (LW): 153 – 255 kHz
Kaiutin:
Noin 10,2 cm, halk. 8 Ω
Teholähtö:
900 mW (10 % harmonisella säröllä)
Lähtö:
ⓞ (kuulokkeet)-liitin (halk. 3,5 mm miniliitin)
Virtavaatimukset:
230 V vaihtovirta, 50 Hz
6 V DC, neljä R6-paristoa (koko AA)
Mitat:
Noin 282,5 × 153,5 × 100,3 mm (L × K × S) mukaanlukien esiintyöntyvät osat ja säätö kantohihna sisäänpainettuna
Paino:
Noin 1 530 g paristot mukaanluettuina
Vakiovaruste:
Verkkojohto (1)

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa ulkoasua ja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

eco info
Juotokset ovat lyijyttömiä.
Piirilevyissä ei ole halogenoituja palamista ehkäiseviä aineita.